

191

חִיךְ – מְחַיֵּךְ, יַחֲיִיךָ, חִיךְ! לְחַיֵּךְ

הוא אפילו לא חיך.

היא חיכה ולא ענתה.

הוא תמיד מחיך.

איזה פרצוף! תחיך קצת!

192

קָיִים – מְקַיֵּים, יְקַיֵּים, קָיִים! לְקַיֵּים

הוא קיים את הבטחתו.

הוא מבטיח אבל אינו מקיים.

כשהיא מבטיחה משהו, היא מקיימת.

אתם מקיימים קשר עם המשפחה

בחו"ל?

צריך לקיים דיון בנושא.

הוא בקושי מקיים את עצמו, איך יוכל

לקיים משפחה?

193

סָיִים – מְסַיֵּים, יְסַיֵּים, סָיִים! לְסַיֵּים

הנואם סיים את נאומו במילים:

"הנה סיימתי סוף סוף."

היא סיימה* את לימודיה.

אני כבר מסיים.

כדי לסיים בנימה אופטימית...

ביום מסוים.

עבודה מסוימת.

Улыбаться

Он даже не улыбнулся,

Она улыбнулась и не ответила.

Он всегда улыбается.

Ну и физиономия! Улыбнись немного (муж.р.).

Осуществлять, выполнять

Он выполнил своё обещание.

Он обещает, но не выполняет.

Когда она что-то обещает, она выполняет,

У вас есть <вы осуществляете> связь с родственниками

<с семьёй> за границей?

Нужно устроить <осуществить> обсуждение этой темы.

Он еле-еле себя кормит <обеспечивает существование>,

сможет ли прокормить семью?

Окончить, завершить

Оратор завершил свою речь словами: "Ну вот,

наконец-то я закончил".

Она закончила учебу.

Я уже заканчиваю.

Чтобы закончить на оптимистической ноте <тоне> ...

В определённый <завершённый> день.

Определённая работа.

* Произносим *сйма*.

טלפנתי למשרד שאני לא אבוא.
הוא מטלפן כל חצי שעה.
אני אטלפן ל □ מחר.
אל תטלפן עכשיו, הוא לא בבית.

196

לְכַלְכֵּל – מְלַכְלֵךְ, יְלַכְלֵךְ, לְלַכְלֵךְ (מְלַכְלֵךְ)

הילד לכלך את כל הבגדים שלו.
לכלכתי לי את האצבעות בעבודה הזאת.
עם הרגליים המלוכלכות שלך, תלכלך את כל הרצפה.
טיפות הגשם לכלכו את המכתב.
רותי, אל תלכלכי את החצאית שלך, היא נקייה.
חבל ללכלך את הידיים.
החדר נורא מלוכלך.
החולצה שלי מלוכלכת.
אלה בגדים מלוכלכים.

197

קְלַקֵּל – מְקַלְקֵל, יְקַלְקֵל, לְקַלְקֵל; (מְקַלְקֵל)

זה קלקל לי את התאבון.
לא אני קלקלתי את השעון, הוא היה כבר מקולקל.
אל תקלקל לי את המכשיר הזה.
אני לא מעוניין שהוא יקלקל לי את התכנית.
אני לא רוצה לקלקל את היחסים הטובים בינינו
לבין השכנים.

Я позвонил/а в учреждение, [и сказал] что не приду.
Он звонит каждые полчаса.
Я позвоню тебе завтра.
Не звони (муж.р.) сейчас, его нет дома.

Пачкать

Мальчик перепачкал всю свою одежду.
Я выпачкал/а пальцы на этой работе.
Своими грязными ногами ты испачкаешь весь пол.
Капли дождя запачкали письмо.
Рути, не запачкай свою юбку, она чистая.
Жаль пачкать руки.
Комната жутко грязная.
Моя рубашка грязная.
Это грязная одежда.

Портить

Это испортило мне аппетит.
Не я испортил/а часы, они уже были испорчены.
Не испортить (муж.р.) мне этот прибор.
Я не заинтересован в том, чтобы он испортил мне программу.
Я не хочу портить хорошие отношения между
нами и соседями.

198

Звонить

Мне кажется, что кто-то позвонил.
 Звонок уже прозвенел, пора <нужно заходить> в класс.
 Его секретарша звонила мне утром.
 Я звонила в дверь, но не открывают.
 Телефон звонит все время.
 Я позвоню еще раз.
 Когда будильник зазвенит, мы встанем.
 Телефон продолжает звонить.

199

Организовать

Кто организовал это мероприятие <действие>?
 Спроси (муж.р.) организатора <организующего>.
 Я просила/а его организовать <чтобы он организовал> вечеринку.
 Не устраивай (муж.р.) <организуЙ> мне мою жизнь.
 Это организованная экскурсия.
 Поездка организована муниципалитетом.

200

Размывать, заморочить

Дождь размыва адрес.
 Лотоки размывли следы.
 Они хотели размывать <размыть> дело.
 После такой бессонной ночи <что я не спал> в немного замороченный.
 Фотография <картина> вышла смутной <размытой>.

לָזַעַל לְזַעַל – לְזַעַל לְזַעַל, לְזַעַל לְזַעַל, לְזַעַל לְזַעַל

הגדמה לך שמשהו צלצל.
 הפעמו לך להסכים אצלו, אצלו, אצלו.
 המזכירה שלו צללה אלי הבוקר.
 הצלצלת לבת אלה פותחם.
 הטלפון כלל צלצל ממזמן.
 אנני אצלו אצלו אצלו.
 כשהשארן המזמרן צלצל, נקום.
 הטלפון צלצל ממזמן.

(לְזַעַל לְזַעַל) לְזַעַל לְזַעַל, לְזַעַל לְזַעַל, לְזַעַל לְזַעַל – לְזַעַל לְזַעַל

לְזַעַל לְזַעַל – לְזַעַל לְזַעַל, לְזַעַל לְזַעַל, לְזַעַל לְזַעַל

הגדמה לך שמשהו צלצל.
 הפעמו לך להסכים אצלו, אצלו, אצלו.
 המזכירה שלו צללה אלי הבוקר.
 הצלצלת לבת אלה פותחם.
 הטלפון כלל צלצל ממזמן.